

درس چهاردهم: دارم برای کنکور آماده می‌شم!



- ۱- واژگان و تمرین‌ها
- ۲- گفتگو
- ۳- فیلم
- ۴- دستور ۱
- ۵- درک شنیدار
- ۶- تلفظ
- ۷- فرهنگ
- ۸- دستور ۲ و ۳
- ۹- درک خواندن
- ۱۰- خواندن
- ۱۱- زبان گفتار- زبان نوشتار
- ۱۲- گفتگو
- ۱۳- تلفظ- شعر و موسیقی
- ۱۵- بند نویسی
- ۱۶- دوره‌ی واژگان

ترجمه	نوشتار (گفتار)
is located	قرار دارد (قرار داره)
north east	شمال شرقی
sea/ Caspian sea	دریا / دریای خزر
I have come - to come	آمده‌ام (آمده‌ام) - آمدن (آمدن)
Konkur (University entrance exam in Iran)	کنکور
so that I can go	که بروم (که برم)
... to get ready- I get ready - to get ready	آماده بشوم (آماده بشم) - آماده می‌شوم (آماده می‌شم) - آماده شدن
although	با این که
last year	سال پیش: پارسال
I was not accepted - I should be accepted	قبول نشدم - باید قبول شوم (باید قبول شم)
they think- to think	فکر می‌کنند - فکر کردن (فک کردن)
s/he calls - to call [to call sb]	زنگ می‌زند (زنگ می‌زنه) - زنگ زدن [به کسی زنگ زدن]
asks - to ask [to ask sb]	می‌پرسد (می‌پرسه) - پرسیدن [از کسی پرسیدن]
I answer - to answer	جواب می‌دهم (جواب می‌دم) - جواب دادن
They would like me to study	دوست دارند بخوانم (دوست دارن بخونم)
Because	(آخه)
try - to try/ I'll do my best	سعی / سعی کردن / سعی‌ام را می‌کنم (سعی‌ام رو می‌کنم)
otherwise	وگرنه
other	دیگر (دیگه)
to rest	استراحت کردن

ترجمه	نوشتار (گفتار)
birthday / birthday party	تولد / جشن تولد
party	مهمانی (مهمونی)
I wear	می پوشم
I should wear - I want to wear	باید بپوشم - می خواهم بپوشم (می خوام بپوشم)
closet, dresser	کمد
favorite	مورد علاقه
It starts	شروع می شود (شروع می شه) - شروع شدن
I don't wear make up	آرایش نمی کنم
ready	آماده
I should go	باید بروم (باید برم)
late, it's late	دیر / دیر شده
gift / to give a gift	هدیه / هدیه دادن
story	داستان
I'm sure	مطمئنم - مطمئن هستم
she will like it (more colloquial)	خوشش می آید (خوشش می آد) [... از کسی یا چیزی]
interesting	جالب
to give -	دادن - می دهند (می دن) [چیزی به کسی دادن]
subject	موضوع
important	مهم
time	وقت (وخت)
in my opinion	به نظر من
appropriate	مناسب

ترجمه	نوشتار (گفتار)
Clothes	لباس
mantou (coat)	مانتو
pants / jeans	شلوار / شلوار جین
green/ dark green	سبز / سبز تیره
scarf	روسری
white	سفید
shoes	کفش
socks	جوراب
backpack	کوله پشتی
4 pairs	۴ جفت

تمرین ۲: واژگان و جمله‌ها (در کلاس)

در گروه‌های سه نفره جمله‌های زیر را به فارسی بنویسید.

- What is your favorite color?
- I should go now!
- She has 8 pairs of shoes!
- In my opinion, this is not an important issue.
- Although the sea is right besides the house, she does not know how to swim.

در خانه- به فایل صوتی زیر گوش کنید و معنی واژه‌هایی را که نمی‌شناسید در یک فرهنگ فارسی به انگلیسی پیدا کنید و کنار عکس‌ها (به فارسی) بنویسید. دوباره به فایل صوتی گوش کنید و تلفظ واژه‌ها را تمرین کنید!



چتر	کراوات	مانتو
شورت	کمر بند	شلوار / شلوار جین
تی شرت	کت	روسری
لباس خواب	کت و شلوار	مقنعه: One-piece veil and neck covering
مایو / لباس شنا	بارانی	کفش ورزشی
لباس ورزشی	کلاه	صندل
شلوارک (شلوار کوتاه)	ژاکت	کوله پشتی
عینک / عینک زدن	دست کش	پیراهن
جوراب	چکمه / بوت	بلوز
	شال گردن	دامن
	پالتو	لباس شب

در کلاس-

۱- جدول زیر را با استفاده از واژگان بالا کامل کنید.

برای تابستان	برای زمستان
.....
.....
.....
.....

۲- دور لباس‌هایی که دوست دارید خط بکشید و سپس با هم کلاسی خود درباره‌ی آنها صحبت کنید.
 من معمولاً زمستان‌ها و و و می‌پوشم. تابستان‌ها و و و می‌پوشم.
 من این روزها و و و می‌پوشم.
 در خانه و و و می‌پوشم. وقتی به دانشگاه می‌روم و و و می‌پوشم.
 الان و و و پوشیده‌ام (پوشیده‌م).

تمرین ۶: واژگان (در خانه و کلاس)

14_1_vocabulary6_to see the colors refer to the online PDF file!

در خانه -

۱- به فایل صوتی زیر گوش کنید و تمرین کنید!



۹- قرمز
۱۰- نارنجی
۱۱- زرد
۱۲- سبز
۱۳- آبی
۱۴- بنفش

۵- صورتی
۶- سفید
۷- مشکی
۸- قهوه‌ای

واژه	ترجمه
۱- رنگی	colored; colorful
۲- تیره	dark
۳- روشن	light
۴- رنگین کمان	rainbow

در کلاس -

(you can use the online colored textbook to see the colors)

- ۱- درباره‌ی رنگ‌های مورد علاقه‌ی هم کلاسی‌تان از او بپرسید.
- ۴- درباره‌ی پرچم کشورهای فارسی زبان از هم کلاسی‌تان بپرسید. پرچم تاجیکستان چند رنگ دارد؟ -



۲- درباره‌ی لباس‌های عکس‌های زیر با هم صحبت کنید.



- این کیف آبی رو دوست دارم.
- از این کفش قرمز خوشم می‌آد.
- شلوار این دختر آبییه.



تمرین ۲: واژگان (در خانه)

با اطلاعات مربوط به خودتان جمله‌های زیر را کامل کنید.

- ۱- من به علاقه دارم.
- ۲- کوله‌پشتی‌ام است.
- ۳- مطمئن که کیفم در کمد است.
- ۴- معمولاً روزهای به مهمانی می‌روم.
- ۵- در اتاقم یک کمد دارم.
- ۶- معمولاً در مهمانی‌ها لباس‌های تیره
- ۷- روز تولدم پوشیدم.
- ۸- تا شلوار جین دارم.
- ۹- لباسی که الان پوشیده‌ام است.

In Persian we say لباس قرمز پوشیده‌ام *if we want to say: I am wearing green in English.*

In other words, we use present perfect in Persian, while we use present progressive in English.

- ۱۰- رنگ سفید را دوست
- ۱۱- دوستان نزدیکم در زندگی می‌کنند.
- ۱۲- غذای مورد علاقه‌ی مادرم است.
- ۱۳- غذای مورد علاقه‌ام است.
- ۱۴- رنگ مورد علاقه‌ام است.
- ۱۵- معمولاً روزهای استراحت می‌کنم.
- ۱۶- همیشه دوست داشتم رشته‌ی بخوانم.
- ۱۷- هدیه‌ی مناسبی برای تولد دوستم است.
- ۱۸- امروز وقت
- ۱۹- هر هفته به زنگ می‌زنم.
- ۲۰- من فکر می‌کنم که بازیگر (*actor*) خوبی است.
- ۲۱- معمولاً روزهای استراحت می‌کنم.

تمرین ۳: واژگان (در خانه)

جمله‌های زیر را با استفاده از واژگان درس ۱۳ کامل کنید.

- ۱- من فکر می‌کنم او به تو علاقه دارد. روز تولدت به تو گل (*flower*)
- ۲- جشن ساعت چند
- ۳- کفش ورزشی‌ام را ندیدی؟ در بود. الان نیست.
- ۴- وقتی به مهمانی می‌رویم، خواهرم معمولاً می‌کند.
- ۵- ساعت نه صبح است و من هنوز در خانه هستم. کلاس ساعت نه و ربع شروع می‌شود.!
- ۶- خواهر کوچکم ده کفش ورزشی دارد.
- ۷- این لباس نیست. آن را نپوش!
- ۸- نمی‌دانم چرا او از این کلاس نمی‌آید.
- ۹- خیلی خسته‌ای. کمی
- ۱۰- مادرم یک ساعت به من هدیه داد. خیلی گران است.
- ۱۱- الان نمی‌توانم جواب بدهم. باید چند روز درباره‌ی آن
- ۱۲- وقتی بچه بودم مادر بزرگم هر شب قبل از خواب
- ۱۳- آنها پولدار هستند. پدرش برای جشن ۱۸ سالگی‌اش یک ماشین به او داد.
- ۱۴- شما درباره‌ی این کتاب چیه؟
- ۱۵- به این سوال سخت است.
- ۱۶- خسته بودم، تا صبح نخوابیدم.
- ۱۷- او چهار سال برای درس خواند، اما قبول
- ۱۸- این تمرین است.
- ۱۹- این لباس مناسب نیست.
- ۲۰- فردا به مادر بزرگم و حال پدر بزرگم را
- ۲۱- این موضوع و مهم است.
- ۲۲- باید درس بخوانم قبول نمی‌شوم.
- ۲۳- دوستانم چند کتاب هم به من هدیه دادند.
- ۲۴- هر وقت چیزی درباره‌ی برادرم نمی‌دانم چه بدهم.

تمرین ۴: گفتگو کنید. (در کلاس)

الف) از هم کلاسی‌تان بپرسید و به گروه دیگری در کلاس گزارش دهید.

1. How many pairs of jeans, shoes and sandals they own.
2. What colors they like/don't like to wear.
3. Who their favorite author is.
4. What their favorite subject is.
5. What they gave to their friend for his/her birthday.
6. What presents they usually give to their family members for their birthdays.
7. If they have a car. What color is it?
8. What is one important subject they are thinking about these days.
9. What their opinion is about last Persian exam (امتحان) .
10. Who calls them every day.
11. Who is important for them.
12. What actress in their opinion wears too much (زیادی) make up.
13. What their opinion is about having an entrance exam for US universities.
14. If they are going to rest this weekend.

ب) از هم کلاسی‌تان بپرسید و به گروه دیگری در کلاس گزارش دهید.

1. When their birthday is.
2. If they like birthday parties.
3. About a memorable birthday party.
4. What their favorite color is.
5. Who their favorite singer (خواننده) is.
6. What they gave to their siblings for their birthday.
7. What presents they usually give to their friends for their birthday.
8. How many backpacks they have. What colors are they?
9. What do they think they should wear for school.
10. What their opinion is about going to Tajikistan in summer.
11. If they like Chinese food (ask in a more informal way) .
12. when was the last time they rested.
13. Whom they call everyday.
14. If there is anything important that they would like to talk about with their parents.



14_2_video1

تمرین ۷: فیلم ۱ و ۲ (در خانه)

در خانه

الف- فیلم ۱ را ببینید و به سوالات زیر جواب دهید.



- ۱- ستاره اهل کجاست؟
- ۲- این شهر کجاست؟
- ۳- ستاره چرا به تهران آمده است؟
- ۴- سال پیش چه شد؟
- ۵- نظر مادر و پدر ستاره درباره‌ی دانشگاه رفتن ستاره چیست؟
- ۶- چرا ستاره باید پزشکی بخواند؟
- ۷- ستاره امروز چه می‌کند؟
- ۸- می‌خواهد چه بپوشد؟ چرا؟
- ۹- به دوستش چه هدیه‌ای می‌دهد؟
- ۱۰- چرا او امروز درباره‌ی یک موضوع مهم با سمانه حرف نمی‌زند؟
- ۱۱- نظر شما درباره‌ی روسری ستاره چیست؟

12 – Watch the video one more time and write down the information that was not covered by your answers to the questions above.

13 – Find Sari on the map!

۱۴- ساری در کدام استان ایران قرار دارد؟ شهرهای بزرگ نزدیک به آن چه شهرهایی هستند؟



14_2_video2

ب- فیلم ۲ را ببینید و به سوالات زیر جواب دهید.

- تولد ساعت چند شروع می‌شود؟
- ۲- اسم دوست رها که امروز روز تولدش است چیست؟
- ۳- رها چه رنگ‌هایی را دوست دارد؟
- ۴- معمولاً چه می‌پوشد؟
- ۵- او چه لباس‌هایی دارد؟
- ۶- وقتی به دانشگاه می‌رود چه می‌پوشد؟
- ۷- آخرین جمله‌ای که رها می‌گوید چیست؟

در کلاس - هر چه درباره‌ی ستاره، رها، و سمانه می‌دانید برای هم‌کلاسی‌تان بگویید.
از هم‌کلاسی‌تان بپرسید:

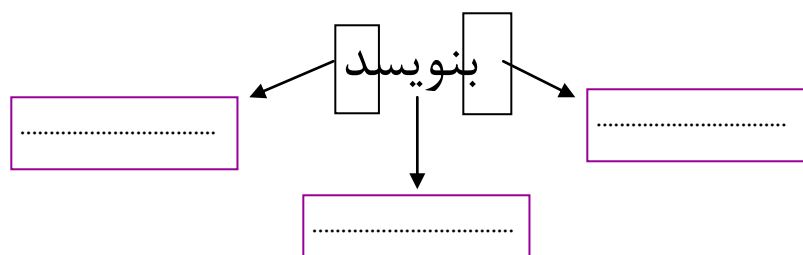
What their opinion is about this class.

دستور ۱: وجه التزامی - بخش اول Subjunctive- part1 (در خانه و کلاس)

تمرین ۸: در خانه

In previous lesson, you learned how to say “ S/he should write ” in Persian. Write the sentence here:

This sentence consists of two words. Part of the second word in the sentence should look familiar to you. What do you recognize in this word? What looks different? Explain the parts of the word you do recognize.



بنویسد is an example of the **subjunctive**. In this case, the verb “to write” (نوشتن) has been conjugated in the subjunctive for he/she/it. The subjunctive has a number of uses in Persian and we will be exploring some (but not all) of those uses in this lesson. For now, let's focus on how to form the subjunctive.

As you probably noticed, the subjunctive consists of three parts and is formed using the *present-tense stem* of a verb. We add **بِ** to the beginning of the stem and add the personal verb endings after it. So the subjunctive conjugation *usually* follows this pattern:



Try to conjugate the following verbs for the indicated person. Add **باید** before each one.



14_3_grammar1

Check your answers!

- ۱- نوشتن (او) او باید تکلیفش را
- ۲- فکر کردن (ما) ما باید به این موضوع مهم
- ۳- دادن (شما) شما باید این کتاب را به او
- ۴- رفتن (آنها) آنها باید صبح زود به دانشگاه
- ۵- آمدن (تو) تو باید به این کلاس
- ۶- دانستن (او) او باید این موضوع را
- ۷- خواندن (ما) ما باید تا فردا این کتاب را
- ۸- دیدن (او) او باید امشب پدرش را

Two Notes about Compound Verbs in the Subjunctive:

1. Don't forget that when we conjugate compound verbs, we only alter the verbal component of the compound verb. So in the case of the subjunctive, we add **بـ** to the actual verb (e.g. **زدن یا دادن** and not to the other words in the compound verb.

2. When we form the subjunctive in *written* Persian, we often exclude the **بـ** from compound verbs that use **کردن** and **شدن**. In *spoken* Persian, you will sometimes hear people use **بـ** on these conjugations, but it is also correct in the spoken to leave it off. Both are acceptable in *spoken* Persian but in *written* Persian it is better form to exclude **بـ** from compound verbs that use **کردن** and **شدن**.

Try conjugating the following compound verbs in subjunctive in the *written* form (add **بـ** before each one) :



14_3_grammar2

Check your answers!

- ۱- صحبت کردن (شما): شما باید با پدرش صحبت کنید.
- ۲- جواب دادن (من): من باید به آنها.....
- ۳- باز کردن (آنها): آنها باید صفحه ۱۲۴ را
- ۴- تکرار کردن (ما): ما باید تمام واژه‌ها را
- ۵- زندگی کردن (تو): تو باید ۴ سال در نیویورک.....
- ۶- بیدار شدن (او): او هر روز باید ساعت ۵
- ۷- فکر کردن (من): من باید درباره این موضوع بیشتر
- ۸- سعی کردن (آنها): آنها باید هفته‌ای سه بار ورزش کنند.

Using the subjunctive with: **باید، خواستن و توانستن:**

The subjunctive has a number of uses in Persian. In this lesson, we are going to focus on using it with the verbs **باید**, **خواستن** and **توانستن**. This structure will allow us to express what we should/must do, what we want to do, and what we are able to do.

Now that you understand how to form the subjunctive, trying using it in the following sentences.

- ۱- می‌خواهم دوستم را به مادر و پدرم (معرفی کردن)
- ۲- فردا صبح آن‌ها باید به کلاس زبان فارسی (آمدن)
- ۳- می‌توانیم کتاب فارسی (خواندن)
- ۴- من باید (رفتن) و کار (کردن) چون می‌خواهم در آپارتمان بزرگی (زندگی کردن).
- ۵- شما باید (دانستن) کلاس فارسی کجاست.
- ۶- بعد از کلاس می‌تواند به کتابخانه (رفتن) و (درس خواندن) اما الان باید کمی (ورزش کردن).

Now translate the sentences above into English.

Examine sentences 2, 4 and 6. What do you notice about the verb باید? Does it conjugate normally?

.....

باید means “should ” or “must ” in Persian, and although it is technically a verb, we usually only use this one conjugation for all people. We use it with the subjunctive to express the things that we should or must do now or in the future.

Look carefully at the Persian sentences above. What do you notice about the sentence order? Where do باید, خواستن and توانستن come in the sentence? What about the verb in the subjunctive? And everything else?

.....

.....

Draw a diagram of sentences that use two verbs باید, خواستن or توانستن plus a verb in the subjunctive. Share your image with your classmates and your instructor!

Use your knowledge of the subjunctive to write sentences of your own. Use باید, خواستن and توانستن at least twice, and try to create sentences that use at least three or four verbs, like sentences 4 and 6 above!

..... -۱

.....

..... -۲

.....

..... -۳

.....

..... -۴

.....

..... -۵

.....

در کلاس:

به گروه‌های سه نفره تقسیم شوید. دانشجوی ۱ با یک فعل از ستون اول شروع می‌کند، و دانشجوی دوم باید فعلی را که دانشجوی اول گفته با افزودن باید، خواستن، یا توانستن صرف کند. دانشجوی سوم متمم، یا مفعول به جمله اضافه می‌کند تا جمله‌ای طولانی‌تر درست کند. توجه داشته باشید که برای طولانی‌تر کردن جمله نمی‌توانید از حرف ربط «و» استفاده کنید.

دانشجوی ۱	دانشجوی ۲	دانشجوی ۳
صحبت کردن (شما)	شما باید صحبت کنید.	شما باید با استاد صحبت کنید.
آمدن (تو)		
دانستن (او)	او می‌خواهد بداند.	او می‌خواهد جواب این سوال را بداند.
جواب دادن (من)		
دادن (شما)		
آماده شدن (آنها)		
بیدار شدن (او)		
نوشتن (او)		
فکر کردن (ما)		
سعی کردن (شما)		
زندگی کردن (تو)		
زنگ زدن (من)		
دیدن (او)		
باز کردن (آنها)		
قبول شدن (من)		
تلاش کردن (او)		
پوشیدن (شما)		
پرسیدن (آنها)		
هدیه دادن (تو)		
استراحت کردن (من)		

تمرین ۹- در خانه

14_4_listening1

۱- به فایل صوتی گوش کنید، ابتدا جاهای خالی را پر کنید، سپس به سؤالات جواب دهید

۱ _____ جشن تولد دوستم ۲ _____ ۳ _____ لاله بود. جشن ۴ _____ ۵ _____ بود و خیلی خوش گذشت
ولی خواهرم، ۶ _____ ۷ _____، لباس مناسب نپوشید. تمام خانم ها ۸ _____ ۹ _____ ۱۰ _____ های شیک و رنگی،
۱۱ _____، ۱۲ _____ و ۱۳ _____ پوشیده بودند ولی ۱۴ _____ ۱۵ _____ . او روسری پاره‌ی ۱۶ _____ و شلوار جین
قدیمی و ۱۷ _____ ۱۸ _____ پوشیده بود. این هم لباس جشن تولد؟! ۱۹ _____ ۲۰ _____ ۲۱ _____، ولی حرفی
به او نزد. او ۲۲ _____ با لباس مشکل دارد. ۲۳ _____ ۲۴ _____ ۲۵ _____ ۲۶ _____ ۲۷ _____ و تمام
لباس‌هایش ۲۸ _____ هستند. خواهرم واقعاً بد لباس است. (پوشیده بود: *have worn*)

سؤالات:

- الف) معنی کلمه‌های پاره، قدیمی و مشکل چیست؟
ب) به نظر سارا خواهرش چگونه لباس می‌پوشد. فکر می‌کنید خواهر سارا باید چه بپوشد که او خوشحال شود؟
پ) سارا درباره‌ی لباس خواهرش به او چه گفت؟

14_4_listening2

۴- به فایل صوتی گوش کنید و به سؤالات زیر جواب دهید.



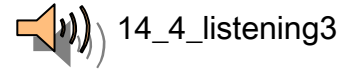
الف) تهرانی‌ها معمولاً در زمستان چه لباس‌هایی می‌پوشند؟

ب) دیروز رها می‌خواست چه لباسی بپوشد؟

پ) چرا روسری صورتی نپوشید.

۵- به فایل صوتی گوش کنید. ۱۴ جمله می‌شنوید. برای هر جمله سؤال مناسب بنویسید.

Write an appropriate question for each answer you hear. There might be more than one question for each sentence. You only have to write one!



۱- ?

۲- ?

۳- ?

۴- ?

۵- ?

۶- ?

۷- ?

۸- ?

۹- ?

۱۰- ?

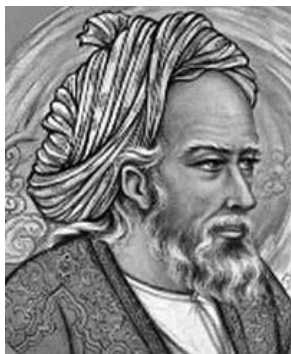
۱۱- ?

۱۲- ?

۱۳- ?

۱۴- ?

تلفظ و خوشنویسی: عمر خیام، شاعر ایرانی (در کلاس)



تمرین ۱۱:

به استادتان (یا به فایل صوتی) گوش کنید، و زیر کلماتی که می‌شناسید خط بکشید. سپس معنی انگلیسی شعر را برای خودتان بخوانید و معنی کلمات فارسی را حدس بزنید. یک بار دیگر به استاد گوش کنید و سعی کنید بعد از او شعر را تکرار کنید. بعد از این که شعر را یاد گرفتید، سعی کنید آن را با خط نستعلیق بنویسید!

14_5_pronunciation1

Khayyam, if thou art drunk with wine, be glad!

If seated next to one with tulips cheeks, be glad!

Since the world's work has no hereafter, think then

Though mightiest not be-but since thou art, be glad!

Omar khayyâm
Translated by Edward Fitzgerald

.....

خیام اگر زباده مستی خوش باش

.....

بالا درخی اگر نشستی خوش باش

.....

چون عاقبت کار جهان نیستی است

.....

انگار که نیستی، چو هستی خوش باش



From Britannica:

“**Omar Khayyam**, Arabic in full Ghiyāth al-Dīn Abū al-Faṭḥ ‘Umar ibn Ibrāhīm al-Nīsābūrī al-Khayyāmī (born May 18, 1048, Neyshābūr [also spelled Nīshāpūr], Khorāsān [now Iran] —died December 4, 1131, Neyshābūr), Persian mathematician, astronomer, and poet, renowned in his own country and **time** for his scientific achievements but chiefly known to English-speaking readers through the translation of a collection of his *robā’iyāt* (“quatrains”) in *The Rubā’iyāt of Omar Khayyām* (1859), by the English writer **Edward Fitzgerald**.

His name Khayyam (“Tentmaker”) may have been derived from his father’s trade. He received a good education in the sciences and philosophy in his native ...”



آرامگاه خیام در شهر نیشابور

Read from Iranica:

“No doubt Omar Khayyam had the greatest impact on literature and society in countries where English was spoken. Among the writers who were deeply influenced by Fitzgerald’s Khayyam were T. S. Eliot and Ezra Pound (D’Ambrosio, passim). But Omar Khayyam was translated and discussed in other countries as well, especially in France and Germany. In his Bibliography, Potter lists 114 versions of Omar Khayyam’s *Robā’iyāt* in 25 languages, of which 18 versions are in French and 37 in German (Potter, pp. 133-58). And an endless stream of editions and translations was to follow in the years after 1929.”

فرهنگ - پوشش در ایران Culture: What do people wear? (در خانه و کلاس)

تمرین ۱۰:

در خانه -

الف) متن زیر را بخوانید:

ماریا جاوینز، خبرنگار ساکن نیویورک، درباره‌ی سفرش به ایران می‌گوید:

"I arrived in Iran in a loose-fitting shalvar kameez (long roomy tunic and pants) only to find myself hideously outclassed by the Iranian women who dress with a great sense of style. Modern Iranian women dress a lot like modern American women, with one important difference. In public, they must always wear a long coat over their regular clothes and are required to cover their heads with a scarf. It is the law. The coat and scarf need not be black -- the more adventurous fashion plates wear muted greens and beiges and even earthy reds. Their coat buttons can be decorative and it is perfectly acceptable for women to allow wisps of hair to frame their faces. Many females carry briefcases to and from work as they click down the sidewalks in high heels."



B) Research online and find out what is not acceptable to wear when you are on the street in Iran.



در کلاس - این دوستان آمریکایی می‌خواهند به ایران و تاجیکستان بروند. با هم کلاسی‌تان درباره‌ی لباس‌هایی که آنها نمی‌توانند بپوشند صحبت کنید. به آنها کمک کنید لباس مناسب انتخاب کنند.

Help them choose appropriate cloths.

تمرین ۱۲:

Because *را* is such an important concept in Persian grammar, it is a good idea to keep it in your mind and to continue developing your understanding of it.

Review:

Do you remember the basic rules governing *را*?

1. *را* marks direct objects.
2. *را* is written immediately after the direct object and any adjectives that modify it.
3. *را* is pronounced When you read aloud, for example, you cannot pause between *را* and the direct object.
4. In spoken Persian, *را* is pronounced as /ro/ when..... and /o/ when

As we mentioned before, it is a good idea to organize new verbs that you learn according to whether or not they are transitive. Update your list using the verbs from Lessons 11-13.

Transitive	Intransitive

Look at the following sentences:

	پریروز مردی را دیدم.
	بعد از کلاس کتابی را روی میز دیدم.

What is special about these examples?

.....

Why is it possible to use both an indefinite /ye/ and *را* at the same time? Are specific and indefinite the same thing?

.....

New Information:

Translate the two sentences below:

	صبحانه می‌خورم و بعد نامه می‌نویسم
	صبحانه می‌خورم و بعد نامه‌ها را می‌نویسم.

The second sentence would be grammatically incorrect without **را**. Can you guess why?
Hint: in English we indicate *general* direct objects using the plural. But how do we achieve this in Persian?.....

	نقاشی دوست دارم. / نقاشی را دوست دارم.
	نقاشی کردن را دوست دارم.

The second sentence would be grammatically incorrect without **را**. Can you guess why?
.....

Practice 1: Read the following paragraph. Work with a partner and determine where **را** is necessary.

امین نویسنده است. خوب می‌نویسد. همه‌ی کتاب‌هایش در همین تابستان خواندم. آنها دوست داشتم. امین اغلب درباره‌ی مردان و زنانی می‌نویسد که نمی‌بینند یا نمی‌شنوند. خانه‌ی امین در خیابان کارگر است. خانهاش دوست دارم، یک خانه‌ی بسیار کوچک و زیبا. امروز به کافی شاپی نزدیک دانشگاه رفتم. دوستانم هم بودند. غذا خوردیم و بعد به خانه‌ی امین رفتیم. امین برای‌مان غذا درست کرد. ناهارمان آن‌جا خوردیم و بعد یک فیلم فرانسوی دیدیم و درباره‌ی آن حرف زدیم. این فیلم دوست داشتم، چون درباره‌ی مهاجرت بود. در فیلم پسر و دختری ایرانی که به فرانسه می‌روند همدیگر در خانه‌ی یک ایرانی می‌بینند. داستان فیلم خیلی دوست داشتم.

مهاجرت: immigration

14_5_grammar1



Check your answer!

در کلاس - در گروه‌های دو نفره، به کمک فعل‌هایی که می‌شناسید ۴ جمله بنویسید که در آن نیاز به «را» داشته باشیم، و ۴ جمله که به «را» نیاز نداشته باشد. سپس تمام «را»ها را حذف کنید. سپس هر گروه برای یک گروه دیگر جمله‌ها را یکی یکی می‌خواند (تمام کلاس گوش می‌کنند) و اعضای آن گروه باید بگویند که آیا در جمله‌ای که خوانده می‌شود را لازم داریم یا نه. گروه برنده در کلاس گروهی است که بیشترین جواب درست را بدهد.

In class-

1- Read the following sentences and write the best English equivalent that you can .

- ۱- همیشه یک‌شنبه‌ها تنیس بازی می‌کنم.
- ۲- روزهای جمعه هم کار می‌کنی؟
- ۳- شنبه، یک‌شنبه‌ها ساعت چند بیدار می‌شوی؟
- ۴- پدرت نمی‌داند برادرت دوست دختر دارد؟
- ۵- حرفم را قبول نداری؟ -چرا، قبول دارم.
- ۶- پس فردا شب برای دیدن سیرک به پارک شهر می‌رویم.
- ۷- امروز نمی‌خواهی نقاشی کنی؟
- ۸- بهترین نقاشی در این موزه نقاشی داوینچی است.
- ۹- فکر می‌کنم بعد از ورزش می‌توانیم شام بخوریم.
- ۱۰- این نقاشی مال شماست؟ خیلی زیباست.
- ۱۱- دلیل دوستتان برای نرفتن به کلاس چه بود؟ - نمی‌دانم.
- ۱۲- نمی‌دانم خوانندگان وبلاگش چه کسانی هستند.
- ۱۳- آنها همیشه وبلاگ یکدیگر را می‌خوانند و برای هم کامنت می‌گذارند.
- ۱۴- روسری مشکی بهتر است یا صورتی؟
- ۱۵- جمعه‌ی پیش در خانه مریم یک مهمانی بود.
- ۱۶- رنگ بنفش را خیلی دوست دارم.
- ۱۷- کفش ورزشی برای مهمانی مناسب نیست.
- ۱۸- کتاب‌هایم در کوله پشتی‌ام هستند.
- ۱۹- با این که خسته‌ام استراحت نمی‌کنم، چون وقت ندارم.

2- Read the following sentences and write the best Persian equivalent that you can.

Yesterday was my father's birthday.

Women in Iran must wear headscarves and manteaus.

My sister has two pairs of green jeans.

The party starts at 9:00 pm.

It's late! I have to go to the coffee shop now.

دستور ۴- از این که (در خانه و کلاس)

تمرین :

در خانه -

Try to translate the following sentences into English:

- ۱- از او ناراحت هستم.
..... ۲- از این که از این جا رفت ناراحت هستم.

In the second sentence, why do we use از این که

.....
.....

In Persian, prepositions (like از) must be followed by a noun or a pronoun. If you want to follow a preposition with a verbal clause (like in sentence 2), then you have to use که after the preposition. In this case, این is standing in for an entire sentence and lets your reader or listener know that you are about to explain exactly what این is.

It is not necessary to have complete control of this concept right now. We will continue to review this rule. But when you use a preposition it is useful to think whether a verbal clause or a noun is following that preposition. If it is a verbal clause then don't forget the این که.

در کلاس - در گروه‌های دو نفره به نوبت جمله‌های زیر را کامل کنید.

In groups of two take turn and complete the sentences.

- از این که خوشحالم.
از خوشحالم.
از این که ناراحتم.
از ناراحتم.
از این که خسته‌ام.
از خسته‌ام.

نکته: واژگان - وقتی و کی (در کلاس)

۱- این جمله‌ها را با یکدیگر بخوانید. به نظر شما چه وقت از «کی» و چه وقت از «وقتی» استفاده کنیم؟ هر دو کلمه در انگلیسی When ترجمه می‌شوند.

- معمولا _____ بیدار می‌شوید؟
معمولا _____ بیدار می‌شوید، چکار می‌کنید؟
_____ هوا سرد می‌شود، من دوست دارم چای گرم بخورم. شما چه طوز؟
تو می‌دانی بازی بسکتبال _____ شروع می‌شود؟
_____ با حرف کسی مخالف هستید، چکار می‌کنید؟

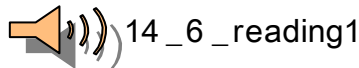
۲- بعد از این که این تمرین را تمام (complete) کردید، به سؤالات جواب دهید.

Skim the text below and try to answer these questions.

- 1- What is this passage about and who wrote it?
- 2- Fill in the chart below with the missing information. The chart has been written in spoken form.
- 3- What are some of the writer's favorite hobbies? How does she usually spend her Friday nights?
- 4- Find at least 5 verbs which are in the subjunctive and underline them.
- 5- Listen to the audio file and find examples of present perfect in the text.

ساعت	چه کار می‌کنه
	۶:۰۰
سر کار می‌رسه	
	۷:۱۰ تا ۷:۳۰
به خونه می‌رسه	
می‌خوابه	

Note: This text is written in spoken form. The dialect of Tehran can be detected in the text as well. In some places "ra" is not written, however it is included in the form of pish (o sound) which is normally not written. For example, after "suratam", line 3 we would use "ra" in written form. You can listen to the text to hear where "ra" is missing. from a Persian blog: <http://anne-sherli.blogfa.com/>



برنامه روزانه من

(this text is written in spoken form)

صبح ساعت ۵:۵۰ با صدای زنگ ساعت بیدار میشم زنگش رو خاموش میکنم و تا ساعت ۶ همین طوری هی چرت می‌زنم.

ساعت ۶:۰۰ مثل فنر از جام می‌پریم دست و صورتم [رو] میشورم، لباسمو می‌پوشم ضدآفتاب و رژ و بعدم پوشیدن مقنعه، حالا آماده رفتن به محل کارم هستم.

۶:۱۵ سوار ماشین بابا میشم (بابا پراید داره و هر روز من و چند نفر دیگه رو به شهر مجاورمون می‌بره برای رسوندن به محل کار دو تا خانوم و یه آقا). توی راه اگه کتاب جدیدی داشته باشم مطالعه می‌کنم یا با یکی از خانوما که خیلی مهربونه و پرستاره حرف می‌زنیم، از سیاست و هنر و موسیقی و کتاب.

ساعت ۷:۰۵ تا ۷:۱۰ می‌رسیم به محل کارم. ساعت ۷:۱۰ تا ۷:۳۰ من وبلاگ‌های شما رو چک می‌کنم بینم از شب قبل چیزی اضافه کردین یا نه (تنها کسی که همیشه چیزای جدیدی داره ژرفاست) بعدش کارم شروع می‌شه.

ساعت ۱:۳۰ بعد از ظهر برا نهار با همکارم که یه دختر خانوم جوونه میریم سالن ناهارخوری و عین سربازا ضربتی نهار می‌خوریم و ساعت ۱:۴۵ برمی‌گردیم اتاق خودمون و بازم کارمون شروع می‌شه.

ساعت ۶ تا ۶:۳۰ آماده برگشتن می‌شم (بعد از ظهر خودم باید برگردم چون بابا دیگه دنبالم نمی‌آد). سوار اتوبوس می‌شم و از غرب به سمت شرق شهر راه می‌افتم. مجبورم دوتا اتوبوس عوض کنم و یه مسیر رو با تاکسی پیام تا برسم به محلی که ماشین واسه برگشتن به شهر خودمه (البته چند روزی همش مجبور شدم با تاکسی پیام و حسابی هزینه هام زده بالا)!!!

ساعت ۷:۳۰ تا ۸:۰۰ می‌رسم به محل پارکینگ و همیشه هم ساعت ۸:۱۰ تا ۸:۴۰ خونه هستم، یعنی می‌رسم به خونه.

لباسامو در میارم، کامپیوترم رو روشن می‌کنم، یه آهنگ میذارم و مطلب می‌نویسم یا مطلب می‌خونم. مثلاً الان آهنگ قدیمی سیاوش رو گذاشتم البته به شرط اینکه یه کتاب جدید نداشته باشم، البته اگه فیلم خوب هم دستم برسه می‌بینم...

اما تلویزیون خیلی کم می‌بینم، دیگه مثل قبل اخبار هم گوش نمی‌دم چون به اندازه کافی تو اتوبوس و تاکسی اخبار می‌شنوم. روزنامه هم که عمراً اگه بخونم (فقط طالع بینی مجلاتو می‌خونم).

ولی همیشه موزیک گوش می‌کنم. چند وقت پیش کلاس زبان هم می‌رفتم اما به دلیل ساعت کلاس مجبور شدم نرم.

تصمیم دارم کلاس موسیقی برم (عاشق فلوت، پیانو، ساز دهنی و ساکسیفونم). می‌خوام اگه بشه برم کلاس فلوت. کلاس شنا هم اسم نوشتم «خیلی زشته دختر به سن من شنا بلد نباشه».

خلاصه کنم ساعت ۱۲ تا ۱۲:۳۰ هم در روزهای عادی می‌خوابم ولی جمعه شبها بعضی وقتا تا ساعت ۴ صبح بیدارم و کتاب می‌خونم (هفته پیش یه کتاب ایرونی خوندم به اسم یلدا تا ساعت ۴ صبح خوندم و بعدشم خوابیدم و هفته قبلشم اسکارلت این بلا رو سرم آورد و همین طور جین ایر).

چقدر من از کتاب خوندن حرف می‌زنم. حسابی واسه خودم نوشابه باز می‌کنم و جلوی خودم بلند می‌شم. می‌بینم من وقت آزاد خیلی کمه تقریباً ۴ ساعته. البته اگه نخوابم می‌شه ۱۰ ساعت که من به علت تنبلی زیاد نمی‌تونم از خوابم بگذرم مگر اینکه بخوام یه کوه باحال برم یا کتاب بخونم که بعدش کسری خوابم رو جبران می‌کنم.

روزای جمعه که از صبح بشور و بسابه: هم خودم، هم لباسم، هم خونمون، و بعدشم بعضی وقتا باید به خونه مادر بزرگ و خاله جان و عمو جان برم و اگر کاری پیش بیاد بنده باید مثل فضولا داوطلب شم. خوب اینم از برنامه روزانه من و البته شبانه!!! راستی بعضی وقتا با دوستای قدیمیم چت هم می‌کنم مثل الان.

پ.ن. در برنامه من اگه توجه کنین خوردن چندان جایی نداره مثلاً من در مورد خوردن شام و صبحونه هیچی

نگفتم!!! برا همینه که هنوز لا...نه بهتره بگیم «باربی» موندم!!!

خواندن - در خانه و کلاس

تمرین ۱۳-



بهرنگ با پدر و مادرش در رستورانی در سانفرانسیسکو

در کلاس- متن زیر را بخوانید و

۱- به سوالات ۱ تا ۳ جواب دهید.

۲- جدول را کامل کنید.

۳- چه واژه‌هایی را نمی‌شناسید؟ معنی آن‌ها را حدس بزنید.

بهرنگ هر روز صبح ساعت ۹ از خواب بیدار می‌شود و به

دانشگاه می‌رود. او معمولاً صبحانه نمی‌خورد. فقط از کافی شاپ

نزدیک دانشگاه قهوه می‌گیرد. او در خیابان بیست و چهارم، بسیار نزدیک دانشگاه زندگی می‌کند. معمولاً پیاده به

دانشگاه می‌رود. صبح‌های دوشنبه تا پنج‌شنبه در کلاس فارسی دستیار استاد است. بعد از کلاس فارسی به

کتاب‌خانه می‌رود و سه تا چهار ساعت درس می‌خواند. معمولاً ساعت دو با یکی از دوستانش ناهار می‌خورد و بعد

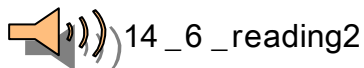
دوباره کمی درس می‌خواند. بهرنگ معمولاً روزهای دوشنبه و پنج‌شنبه با دوستش سعید به باشگاه دانشگاه می‌روند

و ورزش می‌کنند. او خیلی اهل ورزش نیست و آنها معمولاً تنیس بازی می‌کنند. روزهای سه‌شنبه کلاس رقص

سالسا دارد و چهارشنبه‌ها موسیقی تمرین می‌کند. او شب‌های دوشنبه تا پنج‌شنبه تا دیر وقت بیدار است و درس

می‌خواند اما با این که خیلی درس دارد و سرش شلوغ است، جمعه و شنبه شب‌ها معمولاً درس نمی‌خواند، به

خیابان چهارم می‌رود و با دوستانش وقت می‌گذرانند.



۱- بهرنگ صبح‌ها چه کار می‌کند؟

۲- آیا بهرنگ کار دارد؟

۳- او چه‌طور به دانشگاه می‌رود؟

4- Fill out 'بهرنگ's schedule below according to the text with as much information as you can.

روز	چه کار می‌کند
دوشنبه	
سه‌شنبه	موسیقی تمرین می‌کند
جمعه و شنبه	
	تنیس بازی می‌کند

ب- متن را چند بار گوش کنید، سپس آن را با صدای بلند بخوانید، صدای خود را ضبط کنید و فایل صوتی را

برای استادتان بفرستید. Record yourself and submit the audio file.

در کلاس- استاد از شما می‌خواهد که متن را بلند در کلاس بخوانید. چون قبلاً تمرین کرده‌اید، می‌توانید این

متن را بدون اشتباه بخوانید!

در این روزها چه کار می‌کنید. جدول زیر را کامل کنید.

	روزهای کاری هفته
	آخر هفته‌ها (در ایران: جمعه‌ها)
	هر روز

Compare your chart with your classmate. How are they the same? How are they different?

مثال:

- من هر روز ورزش می‌کنم.
- من هم همین‌طور.
- من هر روز غذا هم درست می‌کنم.
- اما من روزهای کاری هفته غذا درست می‌کنم. آخر هفته‌ها می‌رم رستوران.

Tell the class about your partner's routine.

مثال:

سارا روزهای کاری هفته غذا درست می‌کنه، اما آخر هفته‌ها می‌ره رستوران.

At home- “Both...and...” “Neither...nor”

Review the following sentences and underline the correlative conjunctions which are repeated twice in each sentence.

- (هم کار می‌کنم، هم درس می‌خونم).
هم بستنی دوست دارم، هم شیرینی.
نه بستنی می‌خورم، نه شیرینی.
(نه کار می‌کنم، نه درس می‌خونم).
او نه خواهر دارد، نه برادر.
نه سلام کرد، نه خداحافظی.
نه من به دانشگاه می‌روم، نه خواهرم.
(نه درس می‌خونم، نه کار می‌کنم).



14_6_reading3

Listen to the sentences you just read. Pay attention to how they are pronounced.


At home- Use the same structure to gossip about people ! Write 5 sentences.

In class- Share your gossip with your partner and choose the two most interesting pieces of gossip to share with class.

گفتاری - نوشتاری Spoken-written (در خانه و کلاس)

تمرین ۱۹:

Review the chart below, compare the sentences in نوشتاری and گفتاری and underline the words that are different.

 14_7_written_spoken1

نوشتاری	گفتاری
باید به او زنگ بزنم.	باید بهش زنگ بزنم.
می خواهم به آنها بگویم.	می خوام بهشون بگم.
می توانی این را به او بدهی؟	می تونی اینو بهش بدی؟
جوابی به من نداد.	جوابی بهم نداد.
به شما سلام می‌رساند.	بهتون سلام می‌رسونه.

در کلاس -

Listen to the audio file and learn to say the following phrases.

 14_7_written_spoken2

نوشتاری یا گفتاری	گفتاری	نوشتاری یا گفتاری	گفتاری
به من	بهم	به ما	بهمون
به تو	بهت	به شما	بهتون
به او	بهش	به آنها	بهشون

In class, take turn and tell your classmate the following sentences in فارسب گفتاری.

You have a friend who came to Austin (or the city you live in now) last night, and you will call him tonight.

Your mother called you yesterday after a week, and you will call her tonight and tell her that you will call her everyday from now on (از این به بعد)

Your friend sent his best to them.

Your classmate doesn' t have the Persian textbook and If they can give the textbook to her.

1- Review the chart below, compare the sentences in *goftaari* and *neveshtaari* and underline the words which are different.

 14_7_written_spoken3

نوشتاری	گفتاری
حرفت را قبول ندارد؟	حرفت رو قبول نداره؟
نمی‌دانم اسم این دختر چیست.	نمی‌دونم اسم این دختر چیه.
ساعت چند بیدار می‌شوی؟	ساعت چند بیدار می‌شی؟



گفتاری- نوشتاری (در خانه)

تمرین ۲۰:

مهسا هم به جشن تولد دوستش سمانه می‌رود. به فایل صوتی گوش کنید و به سوالات زیر جواب دهید.

- ۱- چرا مهسا باید به مهمانی سمانه برود؟
- ۲- فکر می‌کنید چرا سمانه جواب تلفن‌های مهسا را نمی‌دهد؟
- ۳- مهسا باید به هدا چه بدهد؟
- ۴- نظر شما درباره‌ی روسری مهسا چیست؟

یک بار دیگر متن را گوش کنید و هر چه می‌شنوید به فارسی نوشتاری بنویسید.



عجب مصیبتی / چه مصیبتی! : what a disaster!
 نو: new
 کو: کجاست — We use this expression when we are asking where sth is
 when we expect it to be close to us
 بذار ببینم = let me see
 مشکل: problem

گفتگو - عجب مصیبتی! (در کلاس و خانه)

در خانه - گوش کنید و تمرین کنید.

- این لباس‌های تمیزه؟
- آره
- پس تی شرت نو من کو؟
- چه رنگی بود؟
- سفید.
- این نیست؟
- نه، مال من سفید بود. بذار ببینم... ای وای!!! چرا این رنگی شده این؟! عجب مصیبتی!
- وای! همه‌ی لباسامون آبی شده!! ... هومممم! مشکل این جاست! این شلوار جین آبی مال کیه؟
- ای وای، مال منه! خیلی متاسفم!

در کلاس

الف- اول چند بار با هم کلاسی تان گفتگوی قبل را تمرین کنید. سپس، با کمک هم یک گفتگوی جدید بنویسید و آن را در کلاس بازی کنید.

ب- حدس بزنید- در گروه‌های سه نفره به یک نفر از شاگردان کلاس فکر کنید. هم کلاسی شما با سوالات بله/خیر اسم این هم کلاسی را حدس می‌زند.

من دارم به یکی از دانشجویان این کلاس فکر می‌کنم.

- مرده؟
- نه؟
- شلوار جین پوشیده؟
- نه.
- کفش آبی پوشیده؟

پ- جدول علاقه‌ها-بخش اول: چیزهای مورد علاقه‌تان را در این جدول بنویسید سپس از هم کلاسی تان درباره‌ی چیزهای مورد علاقه‌اش بپرسید و آن‌ها را در جدول زیر بنویسید.

پاسخ‌ها را با هم مقایسه کنید و چهار جمله درباره‌ی خودتان و هم کلاسی تان بنویسید.
(مثال: رنگ مورد علاقه‌ی من قرمز است، رنگ مورد علاقه‌ی سارا هم قرمز است.
تابستان فصل مورد علاقه‌ی من است اما فصل مورد علاقه‌ی سارا پاییز است.)

مورد علاقه	من	هم کلاسی ام
فصل		
رنگ		
لباس		
شهر		

ت- تمرین زیر را در گروه‌های دو نفره انجام دهید.

In Persian, to express either...or...we use:

یا...یا...

To express neither...nor... we use:

نه...نه...

To express both...and... we use:

هم...هم...

1- Now in groups of two, practice saying the following sentences in Persian:

We are thirsty and we have neither water nor coke.

My mother likes both tea and coffee.

Your friend's father likes neither tennis nor volleyball.

Her sister neither works nor studies.

We will eat either a sandwich or sushi for dinner tonight.

She will go to school either on Thursday or Friday.

They would go to either Iran or Turkey.

His brother doesn't want to go to Canada or England.

Check your answers with the instructor before you start the following game.

ث- The whole class will play the chain game. One student starts with the first sentence and the second student should add more information to what was previously said, while using هم to add more information.

مثال:

- من درس می خونم.
- من هم درس می خونم، هم کار می کنم.
- من هم درس می خونم، هم کار می کنم، هم....

3 – Do the same with نه.

- من درس می خونم.
- من نه درس می خونم، نه کار می کنم.
- من نه درس می خونم، نه کار می کنم، نه....

تلفظ با شعر و موسیقی (در خانه و کلاس)

تمرین ۲۱:

در خانه -



A. Listen to the song online and try to follow the lines. There are a few words you know. What are they? Be aware that this song is sung in “نوشتاری”.

<http://www.youtube.com/watch?v=5HuFzgZdLHs>

غوغای ستارگان

“The Sky’s Peak,” “I Feel Passionate Tonight,” or “The Stars’ Revolt” is a famous song with lyrics by Karim Fakoor and music by Homayoun Khorram. This song was first performed by Parvin.

Parvin was born Parvin Zahra'i Monfarad in 1938 in Tehran. She was a successful traditional Iranian singer, who performed a significant number of songs during her relatively short tenure as an artist.

In 1974, Parvin retired from singing, and since the Revolution of 1979, information about her has been

امشب در سر شوری دارم، امشب در دل نوری دارم
باز امشب در اوج آسمانم، رازی باشد با ستارگانم
امشب یکسر شوق و شورم، از این عالم گویی دورم

از شادی پر گیرم که رسم به فلک
سرود هستی خوانم در بر حور و ملک
در آسمانها غوغا فکنم
سبو بریزم ساغر شکنم

امشب یکسر شوق و شورم، از این عالم گویی دورم
با ماه و پروین سخنی گویم، و ز روی مه خود اثری جویم
جان یابم زین شبها، می کاهم از غمها
ماه و زهره را به طرب آرم، از خود بی خبرم

ز شغف دارم نغمه ای بر لبها، نغمه ای بر لبها
امشب یکسر شوق و شورم، از این عالم گویی دورم

امشب در سر شوری دارم، امشب در دل نوری دارم
باز امشب در اوج آسمانم، رازی باشد با ستارگانم
امشب یکسر شوق و شورم، از این عالم گویی دورم

در کلاس -

Work with your classmates and use 3 new phrases you have learned in this song to write a very short dramatic play. Act it out in class!.

«غوغای ستارگان» یا «امشب در سر شوری دارم» یا «اوج آسمان» ترانه‌ی مشهوری است با شعر «کریم فکور» و آهنگسازی «همایون خرم» در مقام «وصال». این ترانه اولین بار با صدای پروین اجرا شد.

پروین با نام واقعی پروین زهرایی منفرد در سال ۱۳۱۷ شمسی (۱۹۳۸) در تهران متولد شد. او یکی از خوانندگان موفق قدیمی ایران است که در سالهای کوتاه فعالیت هنری خود ترانه‌های زیادی اجرا کرده است.

For your information

پروین در سال ۱۳۵۳ (۱۹۷۴) از خوانندگی کناره‌گیری کرد. بعد از انقلاب اطلاعاتی از او در دسترس نیست.

بند نویسی (در خانه)
تمرین ۲۲:

2- Write a paragraph consisting of at least five sentence in which you explain what a student should do in order to be successful at this university.

نوشتار (گفتار)	نوشتار (گفتار)	نوشتار (گفتار)
لباس	می پوشم	قرار دارد (قرار داره)
مانتو	باید بپوشم - می خواهم بپوشم	شمال شرقی
شلوار / شلوار جین	کمد	دریا / دریای خزر
سبز / سبز تیره	مورد علاقه	آمده‌ام (اومده‌م) - آمدن
روتری	شروع می‌شود - شروع شدن	کنکور
سفید	آرایش نمی‌کنم	که بروم (که برم)
کفش	آماده	آماده بشوم - آماده می‌شوم (آماده بشم - آ)
جوراب	باید بروم (باید برم)	- آماده شدن
کوله پشتی	دیر / دیر شده	با این که
۴ جفت	هدیه / هدیه دادن	سال پیش: پارسال
	داستان	قبول نشدم - باید قبول شوم
	مطمئنم	فکر می‌کنند - فکر کردن
	خوشش می‌آید (خوشش می‌آد) (... از کسی یا چیزی)	زنگ می‌زنه - زنگ زدن [به کسی زنگ زدن]
	جالب	می‌پرسه - پرسیدن [از کسی پرسیدن]
	دادن - می‌دهند (... به کسی)	جواب می‌دهم - جواب دادن
	موضوع	دوست دارند بخوانم
	مهم	(آخه)
	وقت	سعی / سعی کردن / سعی‌ام را می‌کنم
	به نظر من	وگرنه
	مناسب	دیگر
		استراحت کردن
		تولد / جشن تولد
		مهمانی

عجب مصیبتی / چه مصیبتی!:

نو: new

کو: کجاست

بذار ببینم = بگذار ببینم:

let me see

مشکل: problem